

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2656 from student id: 9443 [en - fr]

Your translation [français]

L'ÂGE, UN SIMPLE NOMBRE ?

L'écran de Tom s'alluma soudainement. Un numéro inconnu.

35 34 55 66 77 : Salut ! Je me suis dit que j'allais tester ce bidule en t'envoyant un message, avant ton anniversaire.

Tom : Qui est-ce ?

35 34 55 66 77 : C'est ta grand-mère !

Tom : Mamie ? Tu t'es enfin mise au smartphone ? Ouah !

Mamie : Ne fais pas ton impertinent jeune homme. Je sais que ça m'a pris une éternité, mais j'y suis finalement arrivée ! Tu peux encore apprendre des nouveaux tours à un vieux chien, et je peux me servir parfaitement d'un smartphone, même si j'ai 75 ans. Bref, alors, ton anniversaire ? Dix-huit ans, déjà ! Les années passent si vite.

Qu'est-ce que tu as prévu ?

Tom : Qu'est-ce que tu proposes ?

Mamie : Tu devrais en profiter à fond, on n'est jeune qu'une seule fois dans sa vie !

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2656 from student id: 9443 [en - fr]

Tom : Tu es sûre que tu veux un smartphone par contre ? J'ai lu que les réseaux sociaux sont toxiques et qu'ils sont à l'origine des problèmes de la jeune génération : ils réduiraient notre capacité à nous concentrer pendant un long moment en ayant le double effet de nous rendre addicts à la dopamine tout en détruisant notre capacité à interagir socialement. Tu devrais faire attention à l'influence apparemment perverse de ce smartphone que tu trouves si formidable, non ?

Mamie : azertyyy

Tom : ... sans parler de l'impact terrible sur l'orthographe !

Mamie : Excuse-moi, Erasmus s'amuse avec mes doigts. Qu'est-ce qu'il est mignon ce chat. Ça te dirait un appel vidéo pour que tu puisses le rencontrer ? Laisse-moi juste un instant. Oh attends, il reprend son exploration !

J'en reviens à ta question ! Il y a trente ans, les gens disaient que la télévision était mauvaise pour la jeunesse, en agissant comme un frein au développement du langage et en accélérant l'effondrement de la société, sans parler du fait que ça créait d'après eux une génération d'idiots accros à la violence.

Mais voici une citation. À ton avis, qui a dit quelque chose comme ça ?

"Maintenant, les enfants aiment le luxe ; ils sont mal élevés et se fichent de l'autorité, ils manquent de respect à leurs aînés et préfèrent jacasser au lieu de faire de l'exercice."

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2656 from student id: 9443 [en - fr]

Tom : Est-ce que c'est Albert, ton voisin grincheux ? Je l'ai déjà vu agiter sa canne en expliquant avec virulence à des adolescents ce qu'il pensait d'eux.

Mamie : Non, pas lui. C'est Socrate, le philosophe de la Grèce antique, mort en 399 av. J-C. Tu vois, ça fait des siècles que les gens se plaignent de la jeunesse.

Tom : Donc Albert perpétue la tradition !

Mamie : On peut dire ça, oui. Mais tu sais, quand des vieux comme moi te donnent un conseil, prends le toujours avec des pincettes. Je me rappelle ce que c'était d'être jeune, mais je n'ai aucune idée de ce que c'est d'être jeune en 2022. Seuls ceux qui sont jeunes aujourd'hui le savent vraiment, nous autres, on ne fait que deviner.

Tom : Merci pour ces réflexions philosophiques !

Mamie : Pas de problème ! Bon, je ferais mieux d'y aller. J'ai rendez-vous avec un beau gentleman.

Tom : Un rendez-vous ?

Mamie : Oui. Ce téléphone a tellement d'applications, c'est stupéfiant tout ce - et tous ceux - qu'on peut trouver. À bientôt !

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2656 from student id: 9443 [en - fr]

Text to translate [English]

IS AGE JUST A NUMBER?

The screen of Tom's phone suddenly lit up. A new number.

3534556677: Hello! I thought I'd test this by writing to you, before your birthday.

Tom: Who is this?

3534556677: It's your grandmother!

Tom: Gran? You've finally started using your smartphone? Wow!

Gran: Don't be cheeky, young man! I know it's taken me ages, but I got there in the end. You can teach an old dog new tricks, and I can use a smartphone perfectly well even if I'm 75. Anyway, what about your birthday? Eighteen already! All those years passing in the blink of an eye. Any plans?

Tom: What do you suggest?

Gran: You should paint the town red. You're only young once!

Tom: Are you sure you want a smartphone though? I read that social media is toxic and the root of young people's problems: reducing our concentration spans with the dual effect of getting us addicted to dopamine while destroying our social skills. Shouldn't you beware of the apparently corrupting influence of your oh-so-exciting smartphone?

Gran: qwertyyy

Tom: ... and the impact on spelling is terrible!

Gran: Sorry, Erasmus was playing with my fingers. Such a dear little cat. How about a video call so you can see him? Just give me a moment. Oh wait, he's off exploring again!

Now back to your question! Thirty years ago, people would have said television harmed the young, acting as a brake on speech development and accelerating the collapse of society, not to mention creating a generation of violence-loving idiots.

But here's a quote. Who said something like this?

"Children now love luxury; they have bad manners and contempt for authority, disrespect elders and love chatter in place of exercise."

Tom: Was it your grumpy neighbour Albert? I've seen him waving his walking stick at teenagers and giving them a piece of his mind.

Gran: No, not him. It was the Ancient Greek philosopher Socrates, who died in 399 BC. You see, people have been complaining about young people for centuries.

Tom: So Albert's continuing the tradition!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2656 from student id: 9443 [en - fr]

Gran: Yes, in a way he is. But you know, when old people like me give advice, you should always take it with a pinch of salt. I remember what it was like to be young, but I don't know what it's like to be young in 2022. Only people who are young now can really know that; the rest of us can only guess.

Tom: Thanks for the philosophy!

Gran: No problem! Well then, I'd better be going. I have a date with a handsome gentleman.

Tom: A date?

Gran: Yes. This smartphone has so many apps, it's mind-boggling what - and who - you can find! Speak soon!